



CONTÂ UNE VITE

lavôr de classe 1^B cun Raffaele Serafini

NASSÛT INTAL 1882 A FLUMISEL (TE BASSE FURLANE)

MUART INTAL 1943 A GURIZE

1902: AL À TACÂT A INSEGNÂ TAL LICEU DI CJAUDISTRE

1912: AL À CONTINUADE LA ATIVITÂT DI PROFESSÔR DI LETARIS
TAL LICEU DI TRIEST

IL NESTRI PERSONAÇ AL JERE UNE PERSONE UNE VORE
INTELIGJENT E MIRABIL:

LU VIODÌN A SCRIVI POESIIS E TRADUSI.

AL À SCRITE UNE POESIE CHE SI INTITULE
"CHESTA LENGÀ"

LUI NOL SCRIVEVE DOME POESIIS, MA AL FASEVE ANCJE
TRADUZIONI, PARFIN DI OPARIS DAL POETE TODESC
GOETHE.

AL SCRIVEVE ANCJE ARTICUI DI FILOLOGJIE.

CHESTÀ LENGÀ

*J vuèi ben a 'sta lenga
rùspia e dura, 'l è vèr, come
li' pichis da monz,
fuarta, che sa 'l sbusinòr dai
flums che savòltin li' gravis,
ma che sul fonz dal cur ciata
ancia tanc' di chei suns
fins come vòs di ucilùz
pitinins che zisìchin ta zisis,
quant che cu 'n grum di
sticùz fasin al nit pai nassinz.
Santa 'a mi è chesta lenga
che ài imparat di me mari.*

LU VIODÌN IN PRESON!

FIN DI ZOVIN AL À FAT PART DE UNION DAI
ZOVINS FURLANS, AL È DEVENTÂT PRESIDENT
E TAL 1903 AL È STÂT ARESTÂT PAR VÊ
PARTECIPÂT A CUALCHI MANIFESTAZION
CUINTRI DAL ÎMPERI E PE LIBERTÂT.

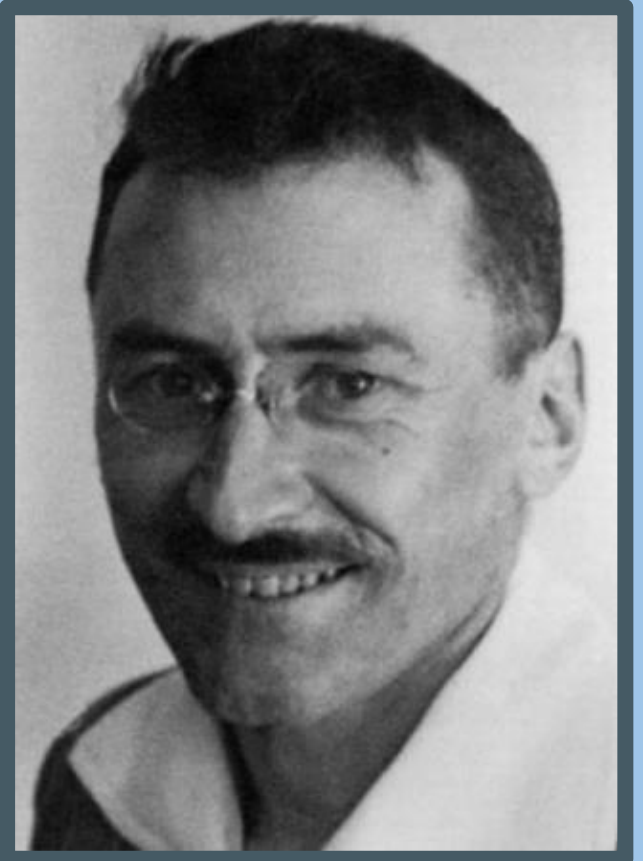
IN PRESON, DOPO UN PRIN MOMENT
DI SCONFUART, SI È FAT CORAGJO,
PENSANT CHE, UNE VOLTE LIBERÂT,
AL VARÈS CONTINUÂT
A PUARTÂ INDENANT LIS SÔS IDEIS.



IL PERSONAÇ AL È STÂT DI CHEI CHE TAL 1919 A ÀN FONDADÉ A GURIZE
LA SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE, E AL È STÂT ANCJE PRESIDENT.



INTAL 1925 AL À TACÂT A COLABORÂ CUN
MATTEO GIULIO BORTOLI PE REDAZION
DAL "ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO"
E AL À CJAPÂT SU UN GRANT NUMAR
DI FOTOGRAFIIS FATIS IN DUTE ITALIE.



ANCJE NÔ O VIN
PROVÂT A FÂ CUALCHI
BIELE FOTOGRAFIE



COME CHE AL FASEVE
IL NESTRI PERSONAÇ





COME CHE AL FASEVE
IL NESTRI PERSONAÇ



Vueleadòr industriâl, doprât fin ai agns 1920-1930





**Massanghine,
doprade fin ai agns 1960**

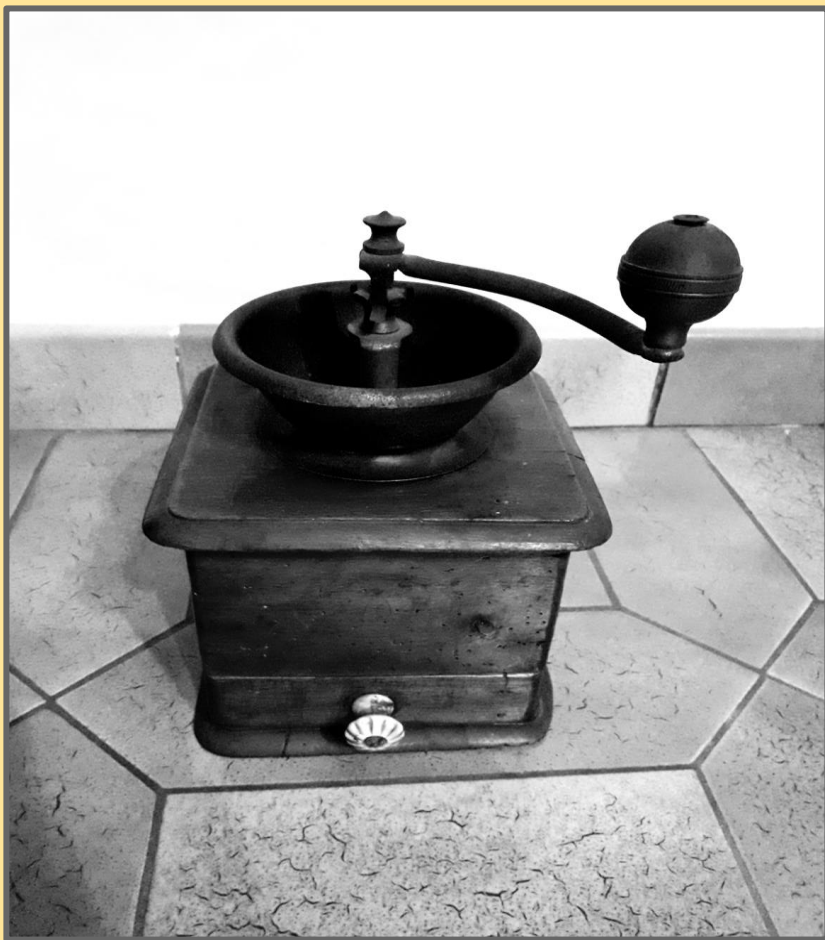
**Massanc,
doprât fin ai agns 1990**



Lumin,
doprât fin ai agns 1940



Cit,
doprât fin ai agns 1970-1980



**Masanin dal cafè,
doprât fin ai agns 1950-1960**

**Fotografiis scatadis
il 25/03/2021 a Sant Denêl**



Parêt di pidelis



Machine di cusî

Fotografiis scatadis il 25/03/2021 a Sant Denêl

Sampogn pes vacjis



Salarin



Splane di marangon



Fotografiis scatadis
il 25/03/2021 a Sant Denêl

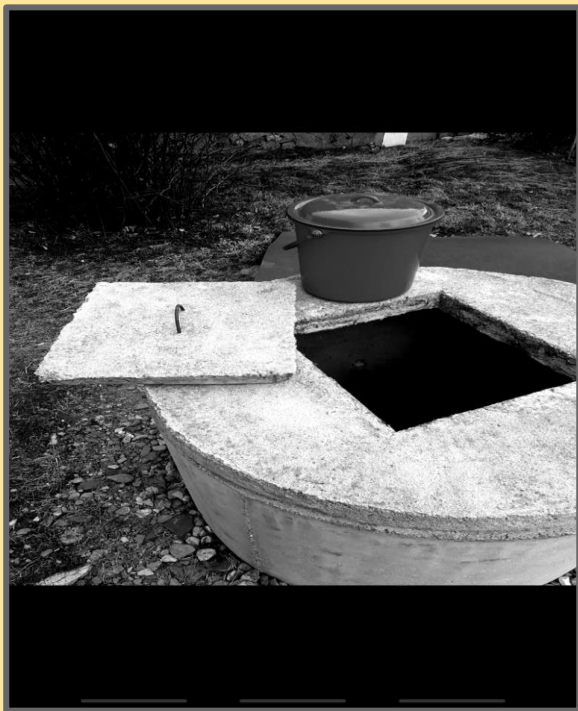


Piçule flascjie



Cjadin e brocje par lavâsi

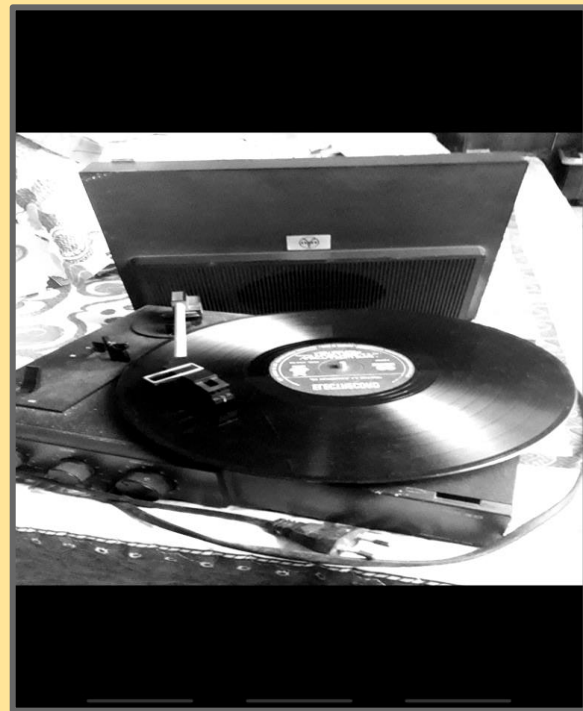
Fotografiis scatadis il 25/03/2021 a Sant Denêl



Poç

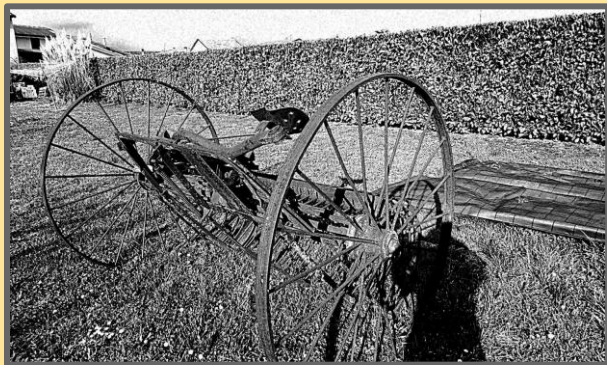


Cuadri di 100 agns fa



Zirediscs

Fotografiis scatadis il 18/03/2021 a Dignan



Riscjelon



Machine
di scrivi



Scune



Machine
di cusî

IL NESTRI PERSONAÇ
AL À FATE
UNE ROBE GRANDE

CHE SI CLAME...

ALI

ATLANTE

LINGUISTICO

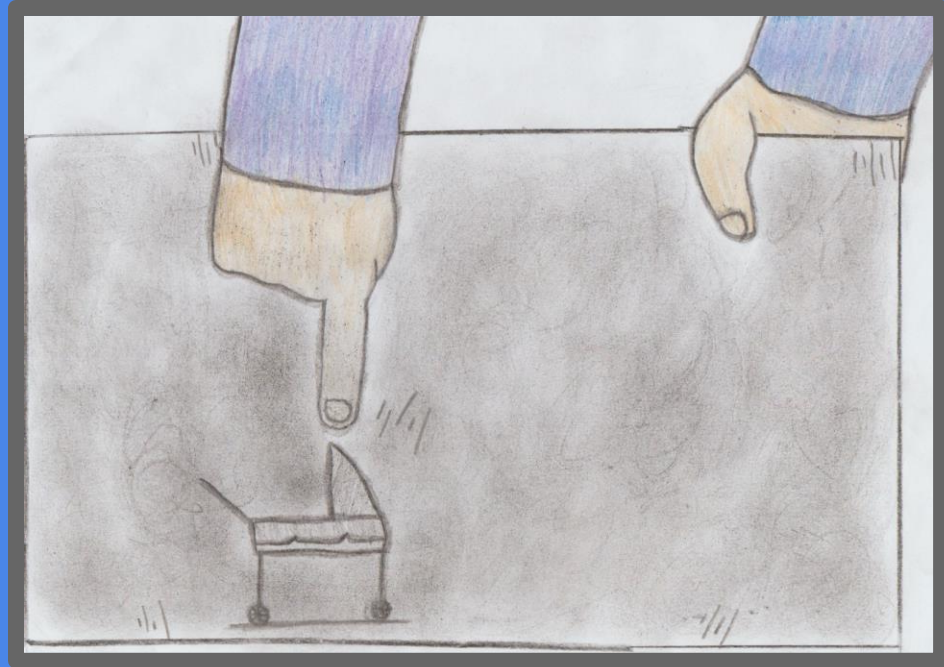
I TALIANO

ALI

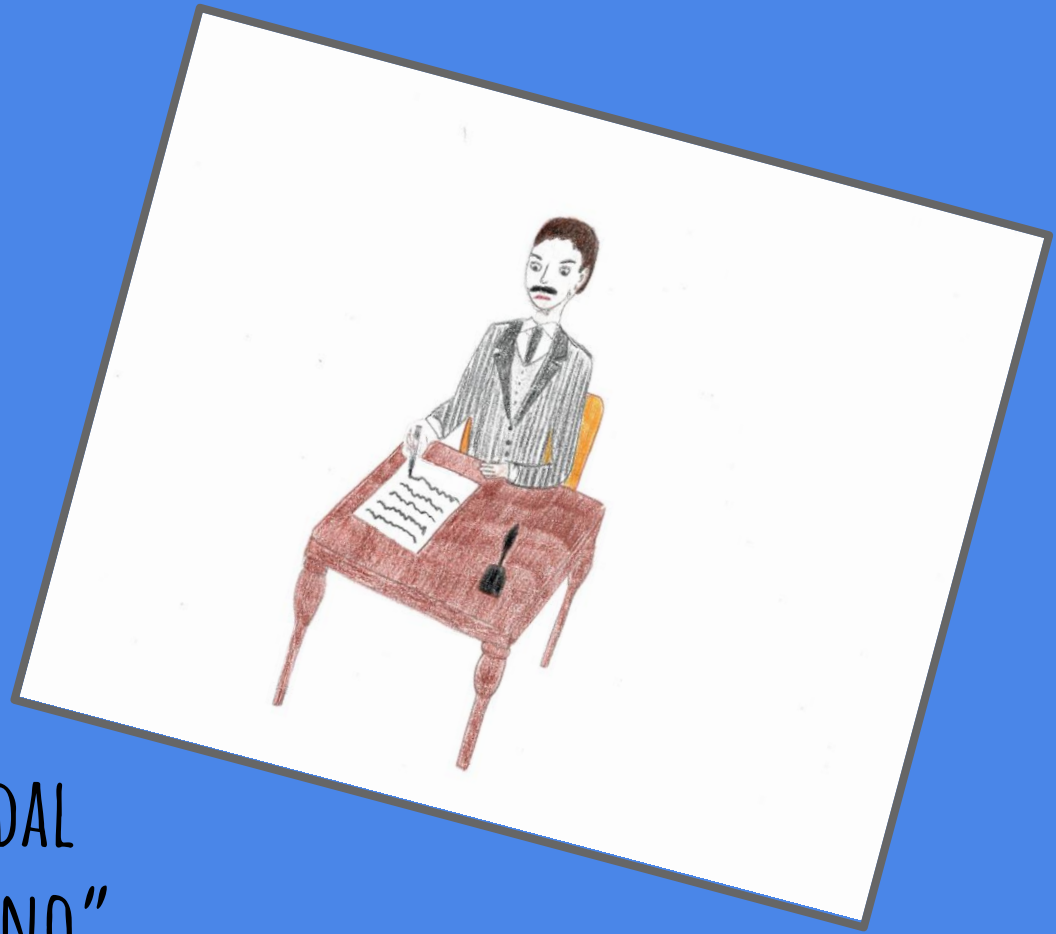
L'«ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO» (ALI)

È UNA RACCOLTA ORDINATA E SISTEMATICA DI CARTE
SULLE QUALI SONO RIPRODOTTE, PER OGNI LOCALITÀ
ITALIANA ESPLORATA (CHIAMATA “PUNTO”),
LE CORRISPONDENTI TRADUZIONI DIALETTALI
DI UN CONCETTO, DI UNA NOZIONE O DI UNA
FRASE, RACCOLTE DALLA VIVA VOCE DEI PARLANTI
DA PARTE DI UNO O PIÙ RACCOGLITORI.

AL À ZIRÂT CUASI DUTE LA ITALIE,
AL À FAT PLUI DI 727 INTERVISTIS,
UNE SERIE DI DOMANDIS
AES PERSONIS, PAR CJAPÂ SÙ
TANCJ MÛTS DI DÎ LIS PERAULIS,
SCRIVINT SUI SIEI DIARIS.



INTAL 1925 AL À TACÂT
A COLABORÂ CUN MATTEO
GIULIO BARTOLI PE REDAZION DAL
"ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO".



ANCJE NÔ O VIN
PROVÂT A FÂ CUALCHI
BIELE INDAGJINE

COME CHE AL FASEVE
IL NESTRI PERSONAÇ

CEMÛT SI DISIAL CHEST?

NIN A CJACE DI PERAULIS STRANIS!

La peraule **freule**
(friulano, **fragola** in italiano)
cualchidun al dîs **fresa** (spagnolo)
e cualchidun al dîs **strawberry** (inglese)
e cualchidun altri al dîs **Erdbeere** (tedesco)
e altris ancjemò a disìn **fravula** (napoletano)
e par no dì di cui che al dîs **fraise** (francese).
La peraule **amico** in furlan si dîs **amî**, **compàgn**;
La peraule **barca** si dîs **barcje**, **barcjon**, **waf**.
La peraule **lenzuolo** si dîs **bleon**, **linzul**.
La peraule **cenare** si dîs **cenâ**, **gustâ**.



La peraule **oliatore** (italiano)
cualchidun al dîs **spolete** (friulano)
e cualchidun al dîs **oleador** (friulano)
e cualchidun altri al dîs **spongjin** (friulano)
e altris ancjemò a disîn **Öler** (tedesco)
e par no dì di cui che al dîs **disoiler** (inglese)



La peraule **FOTOGRAFO** (italiano)

photographer (inglese)

photographe (francese)

fotograf (ceco)

fotograf (furlan)

La peraule **INVESTIGATORE** (italiano)

investigator (inglese)

enquêteur (francese)

vysetrovatel (ceco)

investigadôr (furlan)





La peraule **PRIGIONIERO**
(italiano)

prisoner (inglese)

prisonnier (francese)

vezen (ceco)

presonîr (furlan)

La peraule **PERAULE**

parola (italiano)

word (inglese)

mot (francese)

slovo (ceco)



La peraule **cjase** (friulano)

hause (inglese)

hogar (spagnolo)

maison (francese)

hause (tedesco)

ca' (veneziano)

La peraule **secchio** (italiano)

sele (friulano)

seglot (friulano)

podin (friulano)

Eimer (tedesco)

bucket (inglese)



MACCHINA DA SCRIVERE

Maszyna do pisania (polacco)

Machine à écrire (francese)

mâchine di scrivi (friulano)

RASTRELLO

grabie (polacco)

râteau (francese)

ristiel (friulano)

PANTOFOLA

pantofel (polacco)

pantoufle (francese)

pantòfule (friulano)

PALA

łopata (polacco)

pelle (francese)

pale (friulano)

cu! prof Raffaele Serafini



O VIN PROVÂT
A CONTÂ
UNE VITE

LA VITE STRAORDENARIE

DI UN OM STRAORDENARI

**Al jere furlan
e si clamave Ugo Pellis.**



LAVÔR METÛT ADUN
DES ARLEVIS E DAI ARLÊFS
DE CLASSE 1^B
A.S. 2020-2021
CU LA PROF. ELISA MENGATO



I dissens, lis fotografiis e i tescj a son originâi

LA CLASSE LAB :

ARBORITANZA MATTIA, BOGDAN FABIO IONUT,
BORTOLOTTI GIADA, BOSERO LISA, CAMINITI
SIMONE, DE MONTE GIADA, DE MONTE LUCA,
DI MARCO GABRIELE, LAGDIDI OMAIMA, MASOTTI
VANESSA, MAXIM SABRINA ELENA, MICHELUTTI
GIULIA, ORLANDO RICCARDO RAMON, PALADIN
GIULIA, PELOSO RICCARDO, PEZZETTA CECILIA,
PICCO MELISSA, RABASSI GABRIEL, RINALDIS SOPHIE,
TOPPAZZINI MARTA, VIDONI EMMA,
VIDONI GINEVRA.

